

とくしま ねんへい わじゆんかんぎようじ  
「徳島フィールドワーク」(2024年平和旬間行事)

いずみきようかい わたなべなおひこ  
和泉教会 渡辺直彦

いずみきようかい ことし へい わじゆんかんぎようじ とくしま とくしまだいくしゅう まな とくしま  
和泉教会では、今年の平和旬間行事として「徳島フィールドワーク(徳島大空襲を学ぶ&徳島  
きようかい こうりゅう むらたしんぶさま めい くるま だい ぶんじよう とくしまし い  
教会との交流)をテーマに、村田神父様はじめ19名で、車3台に分乗し徳島市へと行って  
きました。

がつ にち あさ じ いずみきようかい しゅつぱつ あかしかいきようおおはし あわじしま なるとかいきようおおはし とくしま  
6月22日(土)朝7時に和泉教会を出発し、明石海峡大橋、淡路島、鳴門海峡大橋をへて、徳島  
しな い  
市内へ。

じ とくしまけんりつはくぶつかん がくげい いん まつなが ま あ さっそく とくしまだいくしゅう しせき ある  
10時に、徳島県立博物館 学芸員 松永さんと待ち合わせ、早速「徳島大空襲の史跡を歩く」  
かいし  
ツアーが開始です。

とくしまだいくしゅう ねん がつ か みめい べいぐん き やく じかん ぶん あいだ しょういだん とう か  
徳島大空襲は 1945年7月4日未明に、米軍B29 129機により約1時間30分の間、焼夷弾が投下  
され、徳島市内62%が焼失し、死者約1000名、けが人約2000名、被災者約70000人といわれます。

とくしま まゆやま とうじ しゃしん み みわた かぎ いちめん や のはら  
徳島のランドマーク眉山から当時の写真を見ると見渡す限り一面焼け野原です。

あわ おどりかい館 しゅつぱつ ほんがくじ どべい とうしゅういん さんもん のこ や だ ひと  
阿波おどり会館を出発し、本覚寺の土塀、東宗院(山門が残り、焼け出された人たちがしばらく  
せいかつ かすがじんじや くしゅう しょうしつ しょういだん ちよくげき あと ぎんこうとくしま  
生活をした)、春日神社(空襲でほぼすべて焼失、焼夷弾の直撃の跡がある)、みずほ銀行徳島  
してん しょういだんあと たかはら せんさい じ こうねつ はい げんぞん とくしまけんりつはくぶつかんけんがく  
支店(焼夷弾跡)、高原ビル(戦災時の高熱でヒビの入ったガラスが現存)、徳島県立博物館見学。  
やく じかん まな  
と約2時間のツアーにて学びました。

ねん た のこ かな こんせき たど ふうか とき ばしよ かな こうせい  
79年経ってもまだ残る、悲しみの痕跡を辿り、風化しようとする時と場所、その悲しみを後世に  
のこ ひとびと わたし か こ できごと  
残してゆこうとする人々、私たちにとって過去の出来事で済みますのではないと感じました。そして、  
今も、世界各地で行われる戦争を、テレビの中だけの出来事ではないことを知るといことが  
たいせつ おも  
大切なのだと思います。

さま みこころ せかいじゅう ひとびと なか せんそう お  
イエス様の御心が世界中の人々の中にあるはずなのに、なぜ戦争が起こるのか、なくならない  
のを わたし したと さま とお かなが おも  
のかを、私たち信徒はイエス様のみことばを通して 考えてゆかなくてはならないのではと思います。  
へいわがくしゅう ご とくしまきようかい へい わじゆんかん いの つど こうりゅうかい もよお  
平和学習ツアー後、徳島教会にて、平和旬間の祈りの集い、交流会を催していただきました。

いずみきようかい にち へい わじゆんかんぎようじ しせき かんしゅう さんかしゃ たいけん  
和泉教会では、この11日に「平和旬間行事」として、史跡ツアーのビデオ鑑賞、参加者の体験  
はつびよう さいご し  
発表。最後に「アイスキャンディ パーティー」で締めくくります。

# "Tokushima Fieldwork"

Ten Days of Prayer for Peace Event in 2024

Watanabe Naohiko, Izumi Church

This year's Ten Days of Prayer for Peace Event at Izumi Church was the "Tokushima Fieldwork" to learn about the Tokushima Air Raid and to interact with people of the Tokushima Church.

At 7 o'clock in the morning on Saturday, June 22nd, a total of 19 people, including Father Murata, left Izumi Church for Tokushima City, splitting into three cars and passing through the Akashi-Kaikyo Bridge, Awaji Island, and the Onaruto Bridge.

At 10 o'clock, we met Mr. Matsunaga, a curator at the Tokushima Prefectural Museum and began our tour of "Walking around the historical sites of the Tokushima Air Raid."

In the early hours of July 4, 1945, 129 US B-29s flew over Tokushima City. They continued to drop incendiary bombs for about 1 hour and 55 minutes. The air raid burned down approximately 62% of Tokushima City at the time, with human casualties of approximately 1,000 dead, approximately 2,000 injured, and 70,295 victims. If you look at the photos of that time from Mount Bizan, a landmark in Tokushima, there is nothing but burnt wasteland as far as the eye can see.

We left the Awa Odori Kaikan and visited the earthen walls of Honkakuji Temple, Tōshūin Temple (the temple gate remains, where people who were burned out lived for a while), Kasuga Shrine (almost completely burned down in an air raid, there are traces of a direct hit from an incendiary bomb), Mizuho Bank Tokushima Branch (incendiary bomb site), the Former Takahara Building (cracks left on the window glass due to the large fire remain), and the Tokushima Prefectural Museum. We learned a lot during our two-hour tour.

Following the traces of bombing from air raid that remain even after 79 years. A time and place that is fading away, and people who are trying to preserve that sadness for future generations. I felt that we should not dismiss it as something that happened in the past. That is why I think it is important to know that the wars that are still occurring in the world today are not just events shown on TV.

Jesus' will is surely present in the hearts of people all over the world, so why do wars occur and never end? We as Christians are reminded that we must put His words into practice by all means.

After the peace study tour, Tokushima Church held for us a prayer and fellowship gathering for the Ten Days of Peace. At Izumi Church, the "Ten Days of Peace Event" is scheduled on the 11th, including a video showing of the historical site tour, participants giving talks about their field work in Tokushima and will end with a "Popsicle Party."

## HAMAKKO LỜI GIỚI THIỆU THÁNG 8

### “Công Việc Thực Địa Tokushima”

Sự kiện 10 ngày Cầu nguyện cho Hòa Bình trong năm 2024.

*Watanabe Naohiko, Nhà Thờ Izumi*

Sự kiện 10 ngày Cầu nguyện cho Hòa Bình năm nay ở Nhà thờ Izumi “*Công việc thực địa Tokushima*” nhằm tìm hiểu về Cuộc không kích Tokushima và giao lưu với mọi người tại Nhà thờ Tokushima.

Vào lúc 07 giờ sáng thứ 7, ngày 22 tháng 6, đoàn có tổng cộng 19 người, bao gồm Cha Murata, chia thành 03 xe và bắt đầu rời Nhà thờ Izumi để đi đến thành phố Tokushima. Lộ trình đi qua cầu Akashi-Kaikyo, đảo Awaji và cầu Onaruto.

Lúc 10 giờ, chúng tôi gặp ông Matsunaga, người phụ trách Bảo tàng tỉnh Tokushima và bắt đầu chuyến tham quan “*Chúng tôi đi bộ chung quanh các di tích lịch sử của Cuộc không kích Tokushima.*”

Rạng sáng ngày 4 tháng 7 năm 1945, 129 máy bay B-29s của Mỹ đã bay qua thành phố Tokushima. Họ tiếp tục thả bom lửa trong khoảng 1 giờ 55 phút. Cuộc không kích đã thiêu rụi khoảng 62% thành phố Tokushima vào thời điểm đó và khoảng: 1.000 người chết, 2.000 người bị thương và 70.295 nạn nhân. Nếu bạn nhìn những bức hình được chụp vào lúc đó từ núi Bizan, một địa danh ở Tokushima, không có gì ngoài vùng đất bị cháy rụi trải dài đến tận chân trời.

Chúng tôi rời Awa Odori Kaikan và đến thăm những bức tường đất của Chùa Honkakuji, Chùa Tōshuin (cổng Chùa còn sót lại, nơi những người bị thiêu rụi đã sống ở đây một thời gian), Đền Kasuga (gần như bị thiêu rụi hoàn toàn trong cuộc không kích, có dấu vết của quả bom lửa đánh trúng trực tiếp), ngân hàng Mizuho chi nhánh Tokushima (nơi có bom lửa), tòa nhà Takahara trước đây (trên kính cửa sổ vẫn còn vết nứt do đám cháy lớn), Bảo tàng Tỉnh Tokushima. Chúng tôi đã học được rất nhiều điều trong chuyến tham quan kéo dài 2 tiếng đồng hồ của mình.

Theo dấu vết của việc ném bom từ Cuộc không kích vẫn còn sau 79 năm. Thời gian và vị trí đang dần phai mờ và những người đang cố gắng bảo tồn chúng cho các thế hệ mai sau. Tôi cảm nhận rằng chúng ta không nên coi điều đó đã xảy ra trong quá khứ. Đó là lý do vì sao tôi nghĩ rằng điều quan trọng là phải hiểu biết các cuộc chiến tranh đang diễn ra trên Thế giới ngày nay không chỉ là những sự kiện được chiếu trên ti vi.

Chúa Giêsu chắc chắn hiện diện ở trong tim mọi người trên toàn cõi địa cầu này, vậy tại sao chiến tranh lại vẫn xảy ra và không bao giờ kết thúc? Chúng ta là người Kitô Hữu và được nhắc nhở rằng chúng ta phải thực hành lời của Ngài bằng mọi cách.

Sau chuyến tham quan nghiên cứu Hòa bình, Nhà thờ Tokushima đã tổ chức cho chúng tôi một buổi cầu nguyện và giao lưu về chủ đề 10 ngày Hòa bình. Tại Nhà thờ Izumi, “*Sự kiện 10 ngày Hòa bình*” được xếp lịch vào ngày 11, gồm trình chiếu 01 đoạn phim về chuyến tham quan di tích lịch sử, sau đó những người tham gia sẽ tường thuật về công việc thực địa của họ ở Tokushima và sự kiện sẽ kết thúc bằng “*Bữa tiệc kem que.*”

